ITEKA RYA MINISITIRI N°001/MINIRENA/2015 RYO KUWA 24/04/2015 RIGENA UBURYO INGWATE Y'AMAFARANGA YO KURENGERA IBIDUKIKIJE ITANGWA N'UBURYO IKORESHWA MU BUCUKUZI BW'AMABUYE Y'AGACIRO

ISHAKIRO

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

UMUTWE WA II: UBURYO INGWATE IGENWA, UKO ITANGWA N'UKO IKORESHWA

Ingingo ya 3: Uburyo bwo kugena ingwate

Ingingo ya 4: Uburyo bwo kwishyura ingwate

Ingingo ya 5: Ikoreshwa ry'ingwate

Ingingo ya 6: Uko Leta ikoresha ingwate

MINISTERIAL ORDER N°001/MINIRENA/2015 OF 24/04/2015 DETERMINING MODALITIES AND REQUIREMENTS FOR THE FINANCIAL GUARANTEE OF ENVIRONMENTAL PROTECTION AND ITS USE IN MINING OPERATIONS

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One: Purpose of this Order

Article 2: Definitions

CHAPTER II: MODALITIES FOR DETERMINING, DEPOSITING AND USE OF THE GUARANTEE

Article 3: Modalities for determining the guarantee

Article 4: Modalities of payment of the guarantee

Article 5: Use of the guarantee

Article 6: Use of the guarantee by the Government

ARRETE MINISTERIEL N°001/MINIRENA/2015 DU 24/04/2015 DETERMINANT LES MODALITES DE DEPOT DE FONDS EN GARANTIE DE LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET SON UTILISATION DANS L'EXPLOITATION DES MINES

TABLE DES MATIERES

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2: Definitions

CHAPITRE II: MODALITES DE DETERMINATION, DE DEPOT ET D'UTILISATION DE LA GARANTIE

Article 3: Modalités de détermination de la garantie

Article 4: Modalités de payement de la garantie

Article 5: Utilisation de la garantie

Article 6: Utilisation de la garantie par l'Etat

Ingingo ya 7: Gusubiza ingwate

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 9: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 7: Refund of the guarantee

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 8: Repealing provision

Article 9: Commencement

Article 7: Remise de la garantie

CHAPITER V: DISPOSITIONS FINALES

Article 8: Disposition abrogatoire

Article 9: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°001/MINIRENA/2015 RYO KUWA 24/04/2015 RIGENA UBURYO INGWATE Y'AMAFARANGA YO KURENGERA IBIDUKIKIJE ITANGWA N'UBURYO IKORESHWA MU BUCUKUZI BW'AMABUYE Y'AGACIRO

Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubucukuzi bw'Amabuye y'Agaciro;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 13/2014 ryo ku wa 20/05/2014 rigenga ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 32;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/02/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE :

__UMUTWE WA MBERE__: INGINGO RUSANGE

__Ingingo ya mbere:__ Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena uburyo ingwate y'amafaranga yo kurengera ibidukikije itangwa n'uburyo ikoreshwa

MINISTERIAL ORDER N°001/MINIRENA/2015 OF 24/04/2015 DETERMINING MODALITIES AND REQUIREMENTS FOR THE FINANCIAL GUARANTEE OF ENVIRONMENTAL PROTECTION AND ITS USE IN MINING OPERATIONS

The Minister of State in Charge of Mining;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Pursuant to the Law n° 13/2014 of 20/05/2014 on mining and quarry operations, especially in Article 32;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13/02/2015;

HEREBY ORDERS:

__CHAPTER ONE:__ GENERAL PROVISIONS

__Article One:__ Purpose of this Order

This Order determines modalities and requirements for the financial guarantee of

ARRETE MINISTERIEL N°001/MINIRENA/2015 DU 24/04/2015 DETERMINANT LES MODALITES DE DEPOT DE FONDS EN GARANTIE DE LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET SON UTILISATION DANS L'EXPLOITATION DES MINES

Le Secrétaire d'Etat chargé des Mines ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2004 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Vu la Loi n°13/2014 du 20/05/2014 portant exploitation des mines et carrières spécialement en son article 32;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/02/2015;

ARRETE:

__CHAPITRE PREMIER:__ DISPOSITIONS GENERALES

__Article premier:__ Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les modalités de dépôt de fonds en garantie de la protection de

mu bucukuzi bw'amabuye y'agaciro.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri teka amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

1° **Ingwate**: ingwate y'amafaranga yo kurengera ibidukikije;

2° **Uruhushya:** uruhushya rwo gucukura amabuye y'agaciro n'uruhushya rwo gucukura kariyeri nini.

UMUTWE WA II. UBURYO INGWATE IGENWA, UKO ITANGWA N'UKO IKORESHWA

Ingingo ya 3: Igena ry'ingwate

Ingwate igenwa hashingiwe ku giteranyo rusange cy'amafaranga yagenwe muri gahunda cyangwa inyigo yo kurengera no kubungabunga ibidukikije.

Ingwate ibarwa ku ngano y'amafaranga ateganyijwe mu kurengera no kubungabunga ibidukikije mu myaka itanu (5), kandi yishyurwa ingana na makumyabiri ku ijana (20%) by'ayo mafaranga.

Amafaranga y'ingwate angana na gatanu ku ijana (5%) by'ishoramari rusange riteganyijwe, iyo ibiteganywa mu gika cya mbere n'icya kabiri by'iyi

environmental protection and its use in mining operations.

Article 2: Definitions

For the purpose of this Order, the following terms shall have the following meanings:

1° **Guarantee**: the financial guarantee of environmental protection;

2° **License**: mining license license and large scale quarry license.

CHAPTER II. MODALITIES FOR DETERMINING, DEPOSITING AND USE OF THE GUARANTEE

Article 3: Determination of the guarantee

The guarantee shall be determined on the basis of the general amount budgeted for the environmental protection plan or environmental impact assessment.

The guarantee to be paid shall be calculated on the budget for environmental protection of five (5) years, and shall be equal to twenty (20%) percent of the budget.

The guarantee shall be five percent (5%) of the total planned investment budget if provisions of Paragraphs One and two of this Article do not

l'environnement et son utilisation dans l'exploitation des mines.

Article 2: Définitions

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants ont les significations suivantes :

1° **Garantie**: le fonds en garantie de la protection de l'environnement;

2° **Permis:** permis d'exploitation minière et permis d'exploitation de carrière à grande échelle.

CHAPITRE II: MODALITES DE DETERMINATION, DE DEPOT ET D'UTILISATION DE LA GARANTIE

Article 3: Détermination de la garantie

La garantie est calculée sur base du budget total prévu pour le plan de protection de l'environnement ou l'étude d'impact environnemental.

La garantie est calculée sur le budget prévu pour la protection de l'environnement pendant cinq (5) ans, et est égal à vingt (20%) pourcent de ce budget

La garantie est égale à cinq pour cent (5%) du capital total d'investissement au cas où les dispositions du premier et deuxième alinéas du

ngingo bidashobotse.

Ingwate yatanzwe ishobora kongerwa hashingiwe kubigaragara muri raporo y'ubugenzuzi ku ibungabunga ry'ibidukikije.

Ingingo ya 4: Uburyo bwo kwishyura ingwate

Uwahawe uruhushya yishyura ingwate mu byiciro bikurikira:

1° mirongo itanu ku ijana (50%) yishyurwa mu gihe yemerewe uruhushya;

2° makumyabiri ku ijana (20%) yishyurwa nyuma y'umwaka umwe ahawe uruhushya;

3° makumyabiri ku ijana (20%) yishyurwa nyuma y'imyaka ibiri (2) ahawe uruhushya;

4° icumi ku ijana (10%) yishyurwa nyuma y'imyaka itatu (3) ahawe uruhushya.

Uwahawe uruhushya yishyura amafaranga y'ingwate mu Kigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije "FONERWA".

Ikigega kibika ingwate yatanzwe.

apply.

The guarantee may be increased on the basis of the inspection report on environmental protection.

Article 4: Modalities for payment of the guarantee

The licensee shall pay the guarantee in the following phases:

1° fifty percent (50%) shall be paid upon approval of the license;

2° twenty percent (20%) shall be paid one year after the acquisition of the license;

3° twenty percent (20%) shall be paid after two (2) years of acquisition of the license;

4° ten percent (10%) shall be paid three years (3) after the acquisition of the license.

The licensee shall pay the financial guarantee to the National Fund for Environment in Rwanda "FONERWA".

The Fund holds the paid guarantee.

présent article ne sont pas applicables.

La garantie peut être majorée sur base du rapport d'inspection de protection de l'environnement,

Article 4: Modalités de payement de la garantie

La garantie est payée par le titulaire du permis en tranches suivantes:

1° cinquante pourcent (50%) après approbation d'octroi du permis ;

2° vingt pourcent (20%) une année après l'obtention d'un permis ;

3° vingt pourcent (20%) deux ans (2) après l'obtention du permis ;

4° dix pourcent (10%) trois ans (3) après l'obtention du permis.

Le titulaire du permis paie la garantie au Fonds National de l'Environnement au Rwanda « FONERWA ».

Le Fonds détient la garantie payée.

Ingingo ya 5: Ikoreshwa ry'ingwate

Iyo raporo y'ifunga ry'imirimo y'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro igaragaza ko hari imirimo yo kubungabunga ahakorewe imirimo y'ubucukuzi izakomeza gukorwa, amafaranga azakora iyo mirimo avanwa mu ngwate.

Iyo bigaragaye ko imirimo isigaye yo kubungabunga ahakorewe imirimo y'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro ifite agaciro karenze ingwate, uwakoraga imirimo y'ubucukuzi agomba gukora inyigo igaragaza imirimo isigaye n'agaciro kayo. Iyo nyigo igomba kwemezwa na Minisitiri ufite ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro mu nshingano ze.

Uwahawe uruhushya yirengera amafaranga y'inyongera yo kubungabunga ahakorewe imirimo y'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro

Ingingo ya 6: Uko Leta ikoresha ingwate

Leta ishobora gukoresha ingwate mu gusana ahangijwe n'imirimo y'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro igihe uwahawe uruhushya atubahirije ibisabwa mu gusana no gufunga ahakorewe imirimo y'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro.

Leta kandi ishobora gukoresha ingwate mu kwishyura imyenda no kubahiriza izindi nshingano

Article 5: Use of the guarantee

In case the report on the closure of mining activities indicates that there are further activities to be performed for rehabilitating the areas used for mining, the amount necessary for completion of such works shall be got from the guarantee.

If it is evident that the remaining activities to rehabilitate the areas used for mining to protect the environment have a higher cost than the guarantee, the licensee shall conduct a study indicating the remaining activities to be executed and their cost. The study must be approved by the Minister in charge of mining.

The license shall bear any additional cost for remaining activities to be performed for rehabilitating the areas used for mining.

Article 6: Use of the guarantee by the Government

The government may use the guarantee in rehabilitating the areas damaged by mining activities, in case the license holder does not comply with the requirements of rehabilitating the sites and of closing down the mining activities.

The Government may also use the guarantee to pay the debts and any other obligations not performed by

Article 5: Utilisation de la garantie

Lorsque le rapport de fermeture des activités minières indique qu'il y a encore des activités à mener pour la sauvegarde du périmètre exploité, la partie de la garantie nécessaire pour achever ces activités est retirée de la garantie.

Lorsqu'il est évident que le coût des activités encore à mener pour la sauvegarde du périmètre exploité dépasse le montant de la garantie, le titulaire du permis est tenu de conduire une étude indiquant les activités qui restent à exécuter et leur coût. Cette étude doit être approuvée par le Ministre ayant l'exploitation des mines dans ses attributions.

Le coût additionnel des activités encore à mener pour la sauvegarde du périmètre exploité est payé par le titulaire du permis.

Article 6: Utilisation de la garantie par l'État

La garantie peut être utilisée par l'Etat dans la réhabilitation des périmètres endommagés par les travaux d'exploitations minières, au cas où le titulaire du permis n'a pas respecté les exigences requises de réhabilitation et de fermeture des sites d'exploitation minière.

L'Etat peut aussi utiliser la garantie pour payer les dettes et toutes autres obligations n'ayant pas

zitujujwe n'uwahawe uruhushya.

Ingingo ya 7: Gusubizwa ingwate

Uwahawe uruhushya asubizwa ingwate mu gihe arangije imirimo yo gufunga mine kandi mu gihe n'urwego rubifitiye ububasha rwemeje ko iyo mirimo yakozwe neza.

Igihe imirimo y'ubucukuzi izakomeza muri iyo mine, iyo ngwate isubizwa nyuma yo gusana ibyumvikanweho n'urwego rubifitiye ububasha.
Uwahawe uruhushya asaba mu nyandiko ko asubizwa ingwate yatanze.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 9: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 24/04/2015

the licensee.

Article 7: Refund of the guarantee

The licensee shall be refunded the guarantee in case he/she completes the closing of the mine and after the competent authority approves successful completion of the rehabilitation works.

In case mining operations continue, the guarantee shall be refunded after rehabilitation of the damages agreed upon with the competent authority.
The license shall, in writing, request for refund of the guarantee.

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 8: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 9: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/04/2015

été accomplies par le titulaire du permis.

Article 7: Remise de la garantie

La garantie est remise au titulaire du permis au moment où il a accompli la fermeture de la mine et après l'approbation des activités de réhabilitation par l'autorité compétente.

Au cas où la mine continuera à être opérationnelle, la garantie est remise au titulaire après réhabilitation convenue des sites endommagés avec l'autorité compétente.
Le titulaire du permis réclame la remise de la garantie par écrit.

CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES

Article 8: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 9: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication dans le Journal Officiel de République du Rwanda.

Kigali, le 24/04/2015

(sé)
IMENA Evode
Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubucukuzi bw'Amabuye y'Agaciro

(sé)
IMENA Evode
Minister of State in Charge of Mining

(sé)
IMENA Evode
Secrétaire d'Etat chargé des Mines

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux